

النحت العالمي في بيت التشكيليين

عبدالعزيز عاشور-جدة



• شيماريلي

الفنون من معهد ستانلي، ايطاليا لعل اهم تلك انشطة اعماله كمرمم للنحت بمتحف اللوفر والعديد من القاعات القديمة في كل من براغ ولندن وفلنلندا. اقام شيماريلي ثلاثة معارض في كل من برلين وبوستدام واسلو، بعد ذلك عرض النحات تجربة مختصرة عن اعماله النحتية على شاشة عبر اسطوانة وبدأ بمرحلته الاخيرى النحاسية والبرونزية المتماهية مع تجربة هنري مور وتكويناته المتصلة بعوالم واشكال مجردة، ثم كشف عن تقنياته الاكثر حساسية المتصلة بفناني موطنه امثال برنيني ورودان التأثيرية خاصة في تماثل حساسيتها الجسدية الاقرب للاصل والاكثر تشريحا في تفاصيل الوجوه واعضاء الجسد وتعبيراتها المؤثرة، ثم عرض رسومات تشريحية تكشف خصائص حساسية قدراته البصرية.

فيما بعد استمع الفنان الى اسئلة من الحاضرين تتعلق بتجربته، النحات جاء الى المملكة في زيارة لجامعة الملك سعود بالرياض لمدة عشرة ايام اقام خلالها ورشة عمل حضرها بعض النحاتين السعوديين من بينهم على الطخيس وعبدالعزيز الرويضان واحمد الدحيم.

اعماله في بالمتحف الوطني بمدينة روما والذي تمتلك تجاربه النحتية خصائصا لايمكن مفارقتها، ثم مرت برودان واستوقفتني براعته في عمله الموسوم المفكر في معرض له في فينيسيا واخيرا شاهدت كتل بومودرو التي انتصبت في الهواء الطلق في ساحات الاوبرا وداخل قاعة العروض الرئيسية، كان بومودورا انذاك ضعيف شرف بينالي القاهرة الدولي السابع. وصلت الى بيت التشكيليين وانا افكر فيما يمكن ان اشاهد اليوم عند نحات اثر الحضور الينا ليقدم نفسه.

وصلت قبل وصول النحات تحولت على جدران القاعة شاهدت بعض تجارب العارضين، لفت نظري منحوتة رخامية للفنان، انهيت جولتي وبقيت كما حال كثيرون ينتظرون وصول النحات الايطالي شيماريلي، عندما وصل اخذ جولته برفقة مشرف البيت وبعض الفنانين في اروقة القاعة، بعد ان انتهى ارتجل مشرف بيت التشكيليين صالح بوقري كلمة رحب فيها بالفنان والحضور، ثم قدم النحات نبذة مختصرة عن سيرته وعرج على اهم انشطته الفنية منذ حصوله على دبلوم

وانا ذاهب الى بيت التشكيليين لمشاهدة تجربة الفنان الايطالي ديوتسيو شيماريلي 1965م حاولت استعادة بعض معلوماتي عن بعض تجارب النحت الايطالي، كنت مقتنعا غير مرة ان ايطاليا تكاد تكون الاكثر حضورا في النحت العالمي وربما الاكثر تصديرا للنحاتين في العالم، مرتت بذاكرتي عند مايكل انجلو ومررت ببرنيني الذي اتحت لي مشاهدة



• في بيت التشكيليين

Alqedah, 5 Gennaio 2004

L'ITALIANO CIMARELLI ESPONE LE SUE OPERE

La scultura internazionale nella Casa degli Artisti Figurativi

Di Abdulaziz Ashour, Gedda

Andando alla Casa degli Artisti Figurativi per ammirare l'esperienza dell'artista italiano Dionisio Cimarelli 1965, ho cercato di richiamare in memoria alcune informazioni riguardo alcune esperienze della scultura italiana. Ero molto convinto che l'Italia fosse la piu' presente nel campo della scultura internazionale, e fosse la maggiore esportatrice di scultori al mondo. La mia memoria si e' soffermata su Michelangelo poi su Bernini, di cui ho avuto la possibilita' di vedere le sue opere nel Museo Nazionale a Roma. Le sue opere hanno delle caratteristiche singolari. Poi mi sono ricordato di Rodin titolare di opere eccellenti, contraddistinti ed intellettuali. Avevo visto le sue opere in una mostra a Venezia. Infine ricordo i blocchi di Pomodoro rialzati verso lo spazio nella piazza dell'Opera e nella galleria principale. Pomodoro era ospite d'onore nella VII Biennale Internazionale del Cairo.

Sono arrivato alla Casa degli Artisti Figurativi pensando a quello che potrei vedere oggi di uno scultore che ha desiderato venire da noi per presentare le sue opere. Sono arrivato prima dello scultore. Ho osservato le immagini appese ai muri della galleria. Ho visto le opere di alcuni espositori. Mi ha attirato un'opera di scultura in marmo dell'artista. Ho terminato il giro e ho aspettato, come molti altri, l'arrivo dello scultore italiano Cimarelli. Appena arrivato ha iniziato il suo giro accompagnato dal sovrintendente della Casa, Saleh Bougari, ed alcuni artisti.

Alla fine, il sovrintendente ha preso la parola dando il benvenuto all'artista e agli ospiti presenti nella Casa degli Artisti Figurativi. L'artista si e' presentato facendo anche una breve rassegna delle sue opere artistiche piu' famose dopo la conclusione dei suoi studi presso l'Accademia di Carrara, Italia. Le sue opere come restauratore delle sculture presso il Museo del Louvre e in molte antiche gallerie a Praga, Londra e Finlandia si possono considerare probabilmente le piu' importanti.

Cimarelli ha organizzato tre esposizioni a Berlino, Potsdam e Oslo. Alla fine, l'artista ha illustrato, con le diapositive, alcune sue opere di scultura. Ha iniziato con il suo ultimo periodo con opere in ottone, bronzo ispirate dalle opere di Henry Moore e le sue composizioni collegate con modi e figure astratte. Ha poi illustrato le sue tecniche piu' sensibili collegate con le opere impressionistiche dei suoi artisti connazionali come Bernini e Rodin, soprattutto per quanto riguarda la somiglianza della sua sensibilita' fisica piu' vicina all'originale, e piu' anatomiche riguardo i dettagli dei visi e delle membra del corpo e le sue espressioni commoventi. Ha anche illustrato immagini anatomiche che evidenziano la particolare sensibilita' delle sue capacita' visive. Alla fine, l'artista ha ascoltato le

domande dei presenti riguardo la sua esperienza. L'artista e' venuto nel Regno per visitare l'Universita' Re Saud, a Riad, per dieci giorni, durante i quali ha tenuto un workshop a cui hanno assistito alcuni scultori sauditi come Ali Al-Takhis, Abdulaziz Al-Ruaidan e Ahmad Al-Dahim.

Alqedah , January 5, 2004

THE ITALIAN CIMARELLI SHOWS HIS WORKS

The International sculpture in the House of Figurative Artists.

Abdulaziz Ashour , Jeddah

Going to the House of Figurative Artists' in order to admire the experience of the Italian artist Dionisio Cimarelli 1965, I tried to recall to memory some information about some of Italian sculpture experiences. I was very sure that Italy was the most progressed in the field of international sculpture, and was the largest exporter of sculptors in the world. My memory focused on Michelangelo and after Bernini , which I had the chance to see their works at the National Museum in Rome. His works have unusual characteristics . Then I remembered Rodin sculptor of great works, original and intellectuals . I have seen his works exhibited in Venice. Finally, I remember the works of Pomodoro raised towards on the space in the Opera Square at the National Gallery. Pomodoro was the guest of honor at the VII International Biennial of Cairo.

I arrived at the House of Figurative Artists thinking about what I could see today of a sculptor who wanted to come to us to present his works . I arrived before the sculptor.

I watched the images on the walls of the gallery. I have seen the works of some exhibitors. I drew an artwork of marble sculpture by the artist . I finished the lap and waited , like many others , the arrival of the Italian sculptor Cimarelli . As soon as he arrived he started his tour accompanied by the superintendent of the House, Saleh Bougari , and some other artists .

In the end, the superintendent spoke to the artist and welcoming guests in the House of Figurative Artists . The artist and doing also presented a brief overview of his artistic work more famous after he finished his studies at the Art Academy of Carrara, Italy . His work as a restorer of sculptures at the Louvre Museum and in many art galleries in Prague , London and Finland can be regarded as probably the most important .

Cimarelli has organized three exhibitions in Berlin , Potsdam and Oslo. In the end , the artist illustrated with slides, some of his works of sculpture. He started with his last period with works in bronze, bronze inspired by the works of Henry Moore and his compositions and methods associated with abstract figures . He then demonstrates his techniques more sensitive affiliated with the impressionistic works of his fellow artists such as Bernini and Rodin, especially with regard to the similarity of its sensitivity more physical close to the original , and more' about the anatomical details of the faces and members of the body and its expressions of movement . He also illustrated anatomical

images that highlight the particular sensibility and its visual ability. In the end, the artist has listened to the questions of those present about his experience . The artist came to visit the famous University of King Saud in Riyadh for ten days, during that time he held a workshop which was attended by some renown sculptors such as Saudi Ali Al- Takhis , Abdulaziz Al- Ahmad and Ruaidan Al- Dahim .